



**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
18 May 2004  
Russian  
Original: English

---

Генеральная Ассамблея  
Пятьдесят восьмая сессия  
Пункт 30 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Пятьдесят девятый год

**Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации  
Объединенных Наций от 17 мая 2004 года на имя  
Генерального секретаря**

Имею честь сослаться на заявление министерства иностранных дел Турции от 1 мая 2004 года, озаглавленное «Заявление о членстве Кипра в Европейском союзе», которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня и документа Совета Безопасности со ссылкой на документ A/58/781-S/2004/351 от 4 мая 2004 года, и хотел бы препроводить настоящим заявление министерства иностранных дел Республики Кипр относительно вышеуказанного документа (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Андреас Д. Маврояннис



## **Приложение к письму Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 17 мая 2004 года на имя Генерального секретаря**

### **Заявление министерства иностранных дел Республики Кипр**

Со ссылкой на заявление министерства иностранных дел Турецкой Республики от 1 мая 2004 года (A/58/781-S/204/351, приложение) министерство иностранных дел Республики Кипр заявляет нижеследующее.

Правительство Республики Кипр является международно признанным правительством на Кипре, обладающим компетенцией и полномочиями представлять это государство несмотря на фактический раздел острова в результате турецкого вторжения в 1974 году. Незаконность существования «Турецкой Республики Северного Кипра» неоднократно подтверждалась, в частности, Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, Европейским судом по правам человека и Судом Европейских сообществ. В резолюции 541 (1983) Совета Безопасности говорится, что Совет «выражает сожаление по поводу заявления властей киприотов-турок о так называемом отделении части Республики Кипр» и «считает вышеупомянутое заявление не имеющим юридической силы и призывает к отказу от него». Кроме того, в резолюции 550 (1984) Совет Безопасности выражает серьезную озабоченность «дальнейшими сепаратистскими акциями на оккупированной части Республики Кипр» и призывает «все государства не признавать так называемое государство «Турецкая Республика Северного Кипра»... и призывает их не содействовать и не оказывать каким-либо образом помощи вышеупомянутому сепаратистскому образованию. Кроме того, Европейский суд по правам человека (дело Лоизиду против Турции) называет «Турецкую Республику Северного Кипра» местной администрацией, подчиненной Турции.

С 1 мая 2004 года Республика Кипр является полноправным членом Европейского союза на основе Договора о присоединении, подписанного 16 апреля 2003 года и ратифицированного 15 государствами-членами и 10 странами, находящимися в то время в процессе присоединения к Европейскому союзу. Протокол 10 к Договору закрепляет условия присоединения Кипра к Союзу в том случае, если к дате присоединения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы достигнуто не будет. В этом случае и даже если вся территория Республики Кипр становится частью Европейского союза, согласно положениям Протокола применение достижений откладывается в отношении тех районов, над которыми правительство Республики не может осуществлять действенный контроль.

С огромным сожалением и разочарованием мы продолжаем наблюдать за тем, как Турция, страна, стремящаяся вступить в Европейский союз, продолжает настаивать на непризнании Республики Кипр — одного из государств — членов Союза. Турции следует также выполнить конкретные обязательства, касающиеся Кипра и вытекающие из заключенного ею с Европейским союзом соглашения о Таможенном союзе, а также из международного права.

Турция — это уникальный пример страны, которая, с одной стороны, стремится вступить в Европейский союз, а с другой — держит в одном из государств — членов Европейского союза оккупационные вооруженные силы.

Тот факт, что киприоты-турки согласились с предложенным планом урегулирования кипрской проблемы, доработанным Генеральным секретарем 31 марта 2004 года, а киприоты-греки в результате демократического волеизъявления не смогли его принять, ни в коей мере не умаляет другой факт, заключающийся в том, что раздел острова вызван турецким вторжением и последующей оккупацией его части, которая продолжается и по сей день. Киприоты-греки отнюдь не отвергли идею урегулирования кипрской проблемы. Они лишь не одобрили вышеупомянутый конкретный план. Правительство Республики Кипр по-прежнему твердо и последовательно выступает за достижение путем переговоров жизнеспособного и функционального урегулирования на основе создания двухзональной и двухобщинной федерации, которая обеспечит безопасность, прогресс и процветание для всех киприотов.

В целях содействия воссоединению Кипра Республика Кипр заявила Европейскому союзу 26 апреля о своем намерении расширить пакет осуществляющихся начиная с прошлого года мер на благо киприотов-турок и включить в него торговлю, при условии соблюдения процедур и правил Европейского союза, полностью принадлежащими им товарами, а также внутриостровную торговлю промышленными товарами, произведенными в оккупированном районе. Кроме того, правительство Республики Кипр выступает за то, чтобы уже сейчас передать в распоряжение киприотов-турок 259 млн. евро на период 2004–2006 годов, которые были ранее выделены им Европейским союзом в случае урегулирования кипрской проблемы.

---